

Volume 50 • Number 1 • May 2009



**African and Afro-Caribbean
Performance**

Theatre Survey

ASTR

American Society for Theatre Research

<https://doi.org/10.1017/S0040557409009995> Published online by Cambridge University Press

Theatre Survey

THE JOURNAL OF THE AMERICAN SOCIETY FOR THEATRE RESEARCH

EDITOR
Martin Puchner

ASSOCIATE EDITOR
Catherine M. Cole

CRITICAL STAGES
Mike Sell

BOOK REVIEW EDITOR
Katherine Scheil

RE: SOURCES EDITOR
Nena Couch

EDITORIAL BOARD
Daphne Brooks (2011), Princeton University
Susan Foster (2011), University of California, Los Angeles
J. Ellen Gainor (2010), Cornell University
Helen Gilbert (2011), University of London
Martin Harries (2009), New York University
Tejumola Olaniyan (2009), University of Wisconsin–Madison
Joseph Roach (2011), Yale University
Rebecca Schneider (2009), Brown University
Matthew Wilson Smith (2010), Boston University
Claire Sponsler (2009), University of Iowa

ARTICLES SUBMITTED TO *Theatre Survey* SHOULD BE ADDRESSED TO
Prof. Catherine M. Cole, Associate Editor, THEATRE SURVEY, Department of Theater, Dance,
and Performance Studies, University of California, Berkeley, 101 Dwinelle Annex, Berkeley,
CA 94720; colecac@berkeley.edu

CORRESPONDENCE CONCERNING BOOK REVIEWS SHOULD BE ADDRESSED TO
Katherine Scheil, Associate Professor of English, University of Minnesota, 207 Lind Hall,
207 Church Street S.E., Minneapolis, Minnesota 55455-0134; kscheil@umn.edu

EDITORIAL POLICY AND PRACTICES

Theatre Survey (ISSN 0040-5574) is chartered by the American Society for Theatre Research as a theatre history journal. Its theatrical and historical orientations are broadly conceived. Performance-centered and historiographic studies from all points across the historical, cultural, and methodological spectra are welcome.

Articles should be submitted in electronic format only (Microsoft Word document). Manuscripts of twenty-five to forty pages in length, standard type (Times New Roman or the like), paginated lower center and double-spaced throughout, including endnotes, should be prepared according to the *Chicago Manual of Style*, 15th ed. Articles submitted to *Re: Sources* should be ten to twenty pages in length. Titles of publications cited should be italicized and bold fonts avoided. Contributors are responsible for obtaining permission and paying costs to reproduce any materials, including illustrations, for which they do not hold the copyright. To secure a blind reading, the title of the essay, author's name, mailing address, phone and fax numbers, and e-mail address should appear on a detachable cover sheet (the title repeated on the first page of text).

Subscription Information: *Theatre Survey* is published biannually in May and November by Cambridge University Press, 32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473 / Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, England and is one of the benefits of membership in ASTR. Annual institutional subscription rates for Volume 50, 2009 (USA, Canada, and Mexico / elsewhere): print and electronic, U.S.\$147/U.K.£90; electronic only, U.S.\$126/U.K.£76; print only, U.S.\$135/U.K.£82. Single part: U.S.\$74/U.K.£45. Prices include postage and insurance. *Theatre Survey* and all other Cambridge journals can be found at <http://journals.cambridge.org/>.

Copyright © 2009 by the American Society for Theatre Research, Inc; All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means, electronic, photocopying, or otherwise, without permission in writing from Cambridge University Press. General enquiries from the USA, Mexico, and Canada should be addressed to the New York office of Cambridge University Press <http://www.cambridge.org/us/information/rights/contacts/newyork.htm>; general enquiries from elsewhere should be addressed to the Cambridge office <http://www.cambridge.org/uk/information/rights/contacts/cambridge.htm>; permission enquiries from Australia and New Zealand should be addressed to the Melbourne office <http://www.cambridge.org/aus/information/contacts/melbourne.htm>.

Permission to copy (for users in the U.S.A.) is available from Copyright Clearance Center, www.copyright.com, email: info@copyright.com. Specific written permission must be obtained for republication; contact the nearest Cambridge University Press office.

Forwarding and return postage guaranteed, address correction requested. *Postmaster:* Send address changes in the USA and Canada to *Theatre Survey*, Cambridge University Press, Journals Fulfillment Dept., 100 Brook Hill Drive, West Nyack, NY 10994-2133. Send address changes elsewhere to *Theatre Survey*, Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, England.

COVER: Mark John appears as a Red Devil during the performances in Trinidad carnival known as *moko jumbie*, a stilt-walking tradition derived from Guinea, Africa. From *Moko Jumbies: The Dancing Spirits of Trinidad—A Photographic Essay of the Stilt-Walkers of Trinidad and Tobago*.

Published by Pointed Leaf Press, LLC. Copyright © 2004 Stefan Falke.

Theatre Survey

THE JOURNAL OF THE AMERICAN SOCIETY FOR THEATRE RESEARCH

EDITOR
Martin Puchner

ASSOCIATE EDITOR
Catherine M. Cole

CRITICAL STAGES
Mike Sell

BOOK REVIEW EDITOR
Katherine Scheil

RE: SOURCES EDITOR
Nena Couch

EDITORIAL BOARD
Daphne Brooks (2011), Princeton University
Susan Foster (2011), University of California, Los Angeles
J. Ellen Gainor (2010), Cornell University
Helen Gilbert (2011), University of London
Martin Harries (2009), New York University
Tejumola Olaniyan (2009), University of Wisconsin–Madison
Joseph Roach (2011), Yale University
Rebecca Schneider (2009), Brown University
Matthew Wilson Smith (2010), Boston University
Claire Sponsler (2009), University of Iowa

ARTICLES SUBMITTED TO *Theatre Survey* SHOULD BE ADDRESSED TO
Prof. Catherine M. Cole, Associate Editor, THEATRE SURVEY, Department of Theater, Dance,
and Performance Studies, University of California, Berkeley, 101 Dwinelle Annex, Berkeley,
CA 94720; colecac@berkeley.edu

CORRESPONDENCE CONCERNING BOOK REVIEWS SHOULD BE ADDRESSED TO
Katherine Scheil, Associate Professor of English, University of Minnesota, 207 Lind Hall,
207 Church Street S.E., Minneapolis, Minnesota 55455-0134; kscheil@umn.edu

EDITORIAL POLICY AND PRACTICES

Theatre Survey (ISSN 0040-5574) is chartered by the American Society for Theatre Research as a theatre history journal. Its theatrical and historical orientations are broadly conceived. Performance-centered and historiographic studies from all points across the historical, cultural, and methodological spectra are welcome.

Articles should be submitted in electronic format only (Microsoft Word document). Manuscripts of twenty-five to forty pages in length, standard type (Times New Roman or the like), paginated lower center and double-spaced throughout, including endnotes, should be prepared according to the *Chicago Manual of Style*, 15th ed. Articles submitted to *Re: Sources* should be ten to twenty pages in length. Titles of publications cited should be italicized and bold fonts avoided. Contributors are responsible for obtaining permission and paying costs to reproduce any materials, including illustrations, for which they do not hold the copyright. To secure a blind reading, the title of the essay, author's name, mailing address, phone and fax numbers, and e-mail address should appear on a detachable cover sheet (the title repeated on the first page of text).

Subscription Information: *Theatre Survey* is published biannually in May and November by Cambridge University Press, 32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473 / Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, England and is one of the benefits of membership in ASTR. Annual institutional subscription rates for Volume 50, 2009 (USA, Canada, and Mexico / elsewhere): print and electronic, U.S.\$147/U.K.£90; electronic only, U.S.\$126/U.K.£76; print only, U.S.\$135/U.K.£82. Single part: U.S.\$74/U.K.£45. Prices include postage and insurance. *Theatre Survey* and all other Cambridge journals can be found at <http://journals.cambridge.org/>.

Copyright © 2009 by the American Society for Theatre Research, Inc; All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means, electronic, photocopying, or otherwise, without permission in writing from Cambridge University Press. General enquiries from the USA, Mexico, and Canada should be addressed to the New York office of Cambridge University Press <http://www.cambridge.org/us/information/rights/contacts/newyork.htm>; general enquiries from elsewhere should be addressed to the Cambridge office <http://www.cambridge.org/uk/information/rights/contacts/cambridge.htm>; permission enquiries from Australia and New Zealand should be addressed to the Melbourne office <http://www.cambridge.org/aus/information/contacts/melbourne.htm>.

Permission to copy (for users in the U.S.A.) is available from Copyright Clearance Center, www.copyright.com, email: info@copyright.com. Specific written permission must be obtained for republication; contact the nearest Cambridge University Press office.

Forwarding and return postage guaranteed, address correction requested. *Postmaster:* Send address changes in the USA and Canada to *Theatre Survey*, Cambridge University Press, Journals Fulfillment Dept., 100 Brook Hill Drive, West Nyack, NY 10994-2133. Send address changes elsewhere to *Theatre Survey*, Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, England.

COVER: Mark John appears as a Red Devil during the performances in Trinidad carnival known as *moko jumbie*, a stilt-walking tradition derived from Guinea, Africa. From *Moko Jumbies: The Dancing Spirits of Trinidad—A Photographic Essay of the Stilt-Walkers of Trinidad and Tobago*.

Published by Pointed Leaf Press, LLC. Copyright © 2004 Stefan Falke.

Theatre Survey

AFRICAN AND AFRO-CARIBBEAN PERFORMANCE

A Special Issue Commemorating
FIFTY YEARS
of *Theatre Survey*

*Dedicated to the Memory of
VèVè Amasasa Clark
1944–2007*

Theatre Survey

THE JOURNAL OF THE AMERICAN SOCIETY FOR THEATRE RESEARCH

VOLUME 50, NUMBER 1

MAY 2009

TABLE OF CONTENTS

FROM THE EDITOR	1
FROM THE SPECIAL EDITORS	3
ARTICLES	
VèVè A. Clark Developing Diaspora Literacy and <i>Marasa</i> Consciousness	9
Sara E. Johnson Page to Praxis: Bringing Diaspora Literacy to Life	19
Tejúmólá Oláníyan Contingencies of Performance: The Gap as Venue	23
Christina S. McMahon From Adaptation to Transformation: Shakespeare Creolized on Cape Verde's Festival Stage	35
Emily Sahakian Frameworks for Interpreting French Caribbean Women's Theatre: Ina Césaire's <i>Island Memories</i> at the Théâtre du Campagnol	67
Gibson Alessandro Cima Resurrecting <i>Sizwe Banzi Is Dead</i> (1972–2008): John Kani, Winston Ntshona, Athol Fugard, and Postapartheid South Africa	91
CRITICAL STAGES	
Frank B. Wilderson III Grammar & Ghosts: The Performative Limits of African Freedom	119
<i>RE: SOURCES</i>	
Lesley Ferris The Challenges of Archiving and Researching Carnival Art	127
WHAT ARE YOU READING?	135
Charlotte M. Canning	

BOOK REVIEWS

C. W. Marshall , <i>The Stagecraft and Performance of Roman Comedy</i> Reviewed by Timothy J. Moore	139
Bryan Reynolds , <i>Transversal Enterprises in the Drama of Shakespeare and His Contemporaries: Fugitive Explorations</i> Reviewed by David Hawkes	141
Alison Findlay , <i>Playing Spaces in Early Women's Drama</i> Karen Britland , <i>Drama at the Courts of Queen Henrietta Maria</i> Reviewed by S. P. Cerasano	143
Barbara Ravelhofer , <i>The Early Stuart Masque: Dance, Costume, and Music</i> Reviewed by C. E. McGee	146
Wendy Arons , <i>Performance and Femininity in Eighteenth-Century German Women's Writing: The Impossible Act</i> Reviewed by Simon Williams	148
Marvin W. Hunt , <i>Looking for Hamlet</i> Margreta de Grazia , "Hamlet" without Hamlet Tony Howard , <i>Women as Hamlet: Performance and Interpretation in Theatre, Film and Fiction</i> Reviewed by Neil Taylor	150
Deirdre David , <i>Fanny Kemble: A Performed Life</i> Reviewed by Georgianna Ziegler	154
Manon van de Water , <i>Moscow Theatres for Young People: A Cultural History of Ideological Coercion and Artistic Innovation, 1917–2000</i> Reviewed by Julia L. Mickenberg	156
Elizabeth L. Wollman , <i>The Theater Will Rock: A History of the Rock Musical, from "Hair" to "Hedwig"</i> Jessica Sternfeld , <i>The Megamusical</i> Reviewed by Julie Noonan	159
Hilary Glow , <i>Power Plays: Australian Theatre and the Public Agenda</i> Joanne Tompkins , <i>Unsettling Space: Contestations in Contemporary Australian Theatre</i> Reviewed by Kerrie Schaefer	163
Christopher Bigsby , <i>Remembering and Imagining the Holocaust: The Chain of Memory</i> Reviewed by Klaus van den Berg	166
Tracy C. Davis , <i>Stages of Emergency: Cold War Nuclear Civil Defense</i> Reviewed by Martin Halliwell	168

Mary Fleischer, *Embodied Texts: Symbolist Playwright–Dancer Collaborations*
Jacqueline Shea Murphy, *The People Have Never Stopped Dancing: Native American
Modern Dance Histories*
Reviewed by Judith Hamera 171

Joseph Roach, *It*
Reviewed by Jennifer DeVere Brody 174

LIST OF BOOKS RECEIVED 177